

P I A F

Programa Interactivo para el Aprendizaje Autónomo del Francés

ELIZABETH VILLARREAL CORRECHA*

MERCEDES JIMÉNEZ BERNAL**

RESUMEN

Este artículo describe las acciones que se llevaron a cabo para el diseño y la implementación de una herramienta didáctica dirigida a docentes y estudiantes, con el fin de promover la enseñanza, el aprendizaje autónomo y la competencia comunicativa de los estudiantes de francés, mediante el uso de los recursos de internet para trabajar dentro y fuera del aula.

PALABRAS CLAVE

Competencia comunicativa, autonomía, autoaprendizaje, TIC.

ABSTRACT

This article describes the actions that were carried out for the design and implementation of an educational tool for teachers and students to promote teaching, autonomous learning and communicative competence of students in French, using Internet resource for working inside and outside the classroom.

KEYWORDS

Communicative competence, autonomy, self-learning, ICT.

* Licenciada en Humanidades e Idiomas; Especialista en Docencia Universitaria y Magíster en Educación de la Universidad Libre. Docente media jornada de la Facultad de Filosofía de la Universidad Libre, Bogotá. E-mail: evfilofrance@gmail.com.

** Licenciada en Ciencias de la Educación de la Universidad Pedagógica Nacional; Magíster en Didáctica del Francés Lengua Extranjera de la Universidad del Rosario. Coordinadora del énfasis en Didáctica de las Lenguas Extranjeras de la Maestría en Educación, Instituto de Posgrados de la Facultad de Ciencias, Universidad Libre. E-mail: maestria09@hotmail.com.

INTRODUCCIÓN

Las nuevas tecnologías de la información y la comunicación (TIC) han adquirido gran importancia en el ámbito de la educación al prestar especial atención a su vinculación con los procesos de innovación educativa y sus implicaciones políticas, institucionales y pedagógicas. Esto demanda la construcción de nuevos espacios y oportunidades para la enseñanza, el aprendizaje y la redefinición de los roles en los procesos de educación, considerando las TIC como una herramienta para mejorar los resultados de aprendizaje y su efectividad.

Con base en lo anterior se abre un nuevo mundo de estrategias metodológicas que permite mejorar y avanzar en el campo de la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas extranjeras.

En la actualidad el concepto de autonomía juega un papel muy importante; por esta razón, esta propuesta de investigación invita a reevaluar dicho concepto, al proponer un trabajo que propicia ambientes de estudio dentro y fuera del aula mediante el uso de los recursos de internet. Con éstos, los estudiantes pueden ser los conductores de su propio proceso de aprendizaje al definir claramente los roles de los actores del mismo.

Por lo tanto, el objetivo principal de esta investigación es diseñar una estrategia didáctica para docentes y estudiantes de Licenciatura en Educación Básica con Énfasis en Humanidades e Idiomas de la Universidad Libre en Bogotá, que sirva para trabajar dentro y fuera del aula y a la vez permita mejorar el desarrollo de la autonomía y la competencia comunicativa en Francés Lengua Extranjera (FLE), mediante el uso de los recursos de internet.

Para el desarrollo de la propuesta fue necesario plantear una serie de tareas con el fin de facilitar y organizar la realización del proyecto:

- Definir las técnicas e instrumentos de recolección de datos que darían soporte a la propuesta.
- Crear un catálogo de recursos de internet que facilite la búsqueda de la información, amplíe las posibilidades de trabajo de los docentes

y mejore el desarrollo de las habilidades comunicativas en los estudiantes.

- Crear una guía del usuario que permita instruir a docentes y estudiantes en el buen uso de esta herramienta, la cual está orientada a promover el trabajo autónomo y a mejorar los procesos de aprendizaje dentro y fuera del aula.
- Diseñar e implementar una herramienta didáctica que permita a los docentes desarrollar e incentivar el interés por el trabajo autónomo y el aprendizaje del Francés como lengua extranjera, con la ayuda de los recursos de internet, con el fin de mejorar el nivel de competencia comunicativa en los estudiantes.

1. APOORTE TEÓRICO Y PEDAGÓGICO

En cuanto al aporte teórico y pedagógico, se revisaron los planteamientos que presentan diversos escritos sobre los temas a considerar, de acuerdo con el objetivo general de la propuesta de investigación.

- **MARCO COMÚN EUROPEO DE REFERENCIA PARA LAS LENGUAS (MCER)**

“El Marco Común de Referencia para las Lenguas, describe de una forma integradora las competencias que los estudiantes de lenguas extranjeras deberán desarrollar, así como los conocimientos y destrezas que tienen que alcanzar para poder actuar de una manera eficiente y adecuada. La descripción también comprende el contexto cultural donde se sitúa la lengua. El marco de referencia define los niveles de dominio de la lengua que permiten comprobar el progreso de los estudiantes en cada fase del aprendizaje y a lo largo de su vida” (MCER, 2010: 17).

Una de las finalidades del marco de referencia es ayudar a los usuarios a describir los niveles de dominio lingüístico exigidos por los exámenes y programas de evaluación existentes con el fin de facilitar las comparaciones entre distintos sistemas de certificados. Con este propósito se ha desarrollado el esquema descriptivo y los niveles comunes de referencia. Entre los dos, se proporciona un cuadro conceptual que los usuarios pueden utilizar para describir su sistema de dominio de la lengua como se muestra en la Figura y el Cuadro N° 1.

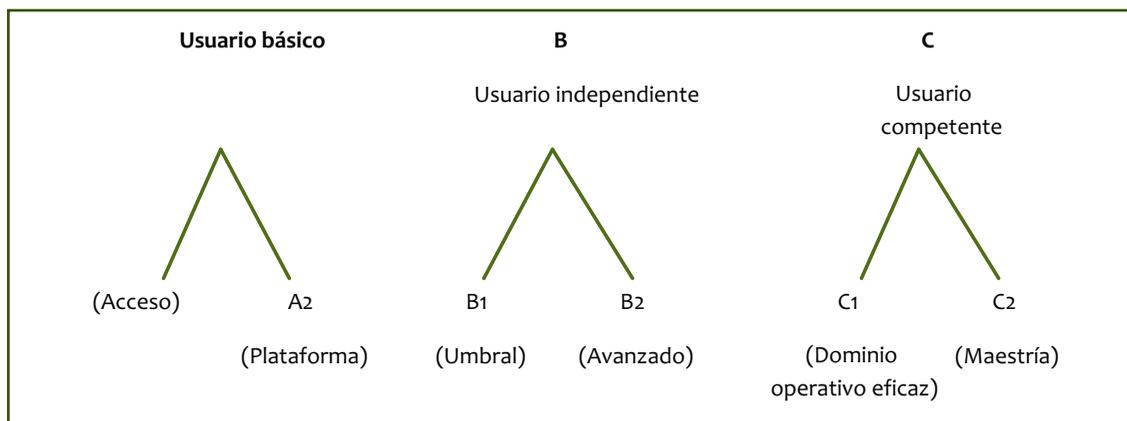


FIGURA N° 1. Tipo de usuario y clasificación de los niveles de acuerdo con el MCER

CUADRO N° 1. Niveles comunes de referencia: escala global

Usuario competente	C2	Es capaz de comprender con facilidad prácticamente todo lo que oye o lee. Sabe reconstruir la información y los argumentos procedentes de diversas fuentes, ya sean en lengua hablada o escrita, y presentarlos de manera coherente y resumida. Puede expresarse espontáneamente, con gran fluidez y con un grado de precisión que le permite diferenciar pequeños matices de significado incluso en situaciones de mayor complejidad.
	C1	Es capaz de comprender una amplia variedad de textos extensos y con cierto nivel de exigencia, así como reconocer en ellos sentidos implícitos. Sabe expresarse de forma fluida y espontánea sin muestras muy evidentes de esfuerzo para encontrar la expresión adecuada. Puede hacer un uso flexible y efectivo del idioma para fines sociales, académicos y profesionales. Puede producir textos claros, bien estructurados y detallados sobre temas de cierta complejidad, mostrando un uso correcto de los mecanismos de organización, articulación y cohesión del texto.
Usuario independiente	B2	Es capaz de entender las ideas principales de textos complejos que traten de temas tanto concretos como abstractos, incluso si son de carácter técnico siempre que estén dentro de su campo de especialización. Puede relacionarse con hablantes nativos con un grado suficiente de fluidez y naturalidad de modo que la comunicación se realice sin esfuerzo por parte de ninguno de los interlocutores. Puede producir textos claros y detallados sobre temas diversos así como defender un punto de vista sobre temas generales indicando los pros y los contras de las distintas opciones.
	B1	Es capaz de comprender los puntos principales de textos claros y en lengua estándar si tratan sobre cuestiones que le son conocidas, ya sea en situaciones de trabajo, de estudio o de ocio. Sabe desenvolverse en la mayor parte de las situaciones que pueden surgir durante un viaje por zonas donde se utiliza la lengua. Es capaz de producir textos sencillos y coherentes sobre temas que le son familiares o en los que tiene un interés personal. Puede describir experiencias, acontecimientos, deseos y aspiraciones, así como justificar brevemente sus opiniones o explicar sus planes.
Usuario básico	A2	Es capaz de comprender frases y expresiones de uso frecuente relacionadas con áreas de experiencia que le son especialmente relevantes (información básica sobre sí mismo y su familia, compras, lugares de interés, ocupaciones, etc.). Sabe comunicarse a la hora de llevar a cabo tareas simples y cotidianas que no requieran más que intercambios sencillos y directos de información sobre cuestiones que le son conocidas o habituales. Sabe describir en términos sencillos aspectos de su pasado y su entorno así como cuestiones relacionadas con sus necesidades inmediatas.
	A1	Es capaz de comprender y utilizar expresiones cotidianas de uso muy frecuente así como frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato. Puede presentarse a sí mismo y a otros, pedir y dar información personal básica sobre su domicilio, sus pertenencias y las personas que conoce. Puede relacionarse de forma elemental siempre que su interlocutor hable despacio y con claridad y esté dispuesto a cooperar.

- **AUTONOMÍA EN EL APRENDIZAJE**

El concepto de autonomía es muy importante ya que los individuos pueden aprender a hacer algo por ellos mismos con la ayuda de un guía, un orientador que da las bases y herramientas suficientes para que cada persona desarrolle su trabajo de una forma autodidacta, enriqueciéndose de conocimientos a través de un proceso (Bárbara Sinclair, 2001: 48). Para sustentar lo anterior la autora cita el concepto de autonomía que ofrece Benson (1997: 133) en su libro *"Autonomy and independence in language Learning"* del cual ella dice que es un concepto más generalizado y profundo porque interpreta la autonomía como la capacidad individual de cada persona para manejar su propia vida, teniendo en cuenta lo académico, contextos sociales y políticos que influyen la vida de los individuos. De este modo, B. Sinclair acepta que la autonomía en las personas incluye sus aptitudes, comportamiento, personalidad y responsabilidad en el momento de tomar decisiones acerca de qué aprender y cómo aprenderlo.

Para que este proceso se lleve a cabo el individuo debe demostrar buena voluntad para su propio aprendizaje determinando objetivos y contenidos, seleccionando métodos y técnicas para ser utilizados, evaluando lo que ha sido adquirido y monitoreando el procedimiento de adquisición de conocimientos.

Por otro lado, la autonomía toma lugar dentro y fuera del salón de clase, la capacidad de tomar decisiones acerca del aprendizaje puede ser desarrollada en diferentes contextos. Por esta razón se quiere abordar este problema desde el proceso del autoaprendizaje el cual no solo incluye ser autónomo sino también educarse para alcanzarlo, no se trata de leyes ni de normas, sino de conocerse, de ser conscientes de que para aprender una nueva lengua es necesario dedicar un tiempo todos los días al estudio fuera del aula para poder alcanzar mejores resultados de aprendizaje.

El autoaprendizaje

El autoaprendizaje es una respuesta posible al problema de las diferencias que existen entre los estudiantes. Éste consiste en invitarlos a explorar una situación donde una buena parte de la responsabilidad del aprendizaje los incluya y los invite a poner en práctica lo aprendido para mejorar las competencias lingüísticas ya adquiridas y desarrollar nuevas competencias. El autoaprendizaje permite desarrollar la autonomía en los estudiantes y los prepara para

su futura vida profesional, además de poner en evidencia la variedad de estrategias de aprendizaje puestas en funcionamiento por los estudiantes con el acompañamiento de los docentes, al proponerles una variedad de recursos, al incentivarlos a comparar estrategias entre ellos mismos y al ofrecerles diferentes metodologías de aprendizaje.

El autoaprendizaje permite a los estudiantes encontrar los recursos que corresponden a sus estrategias, evaluar su eficacia en comparación con otras y adoptar estrategias más convenientes. Asimismo, permite a los docentes plantear programas de profundización y acompañamiento en el desarrollo de las responsabilidades de los estudiantes y en la construcción de la progresión y afianzamiento de sus conocimientos en lenguas extranjeras.

M.J. Barbot (2000) hace algunos planteamientos sobre los cuestionamientos que deben hacerse los estudiantes para poder llevar a cabo un buen aprendizaje: *"Aprender sin la figura del profesor, o conseguir adueñarse de su aprendizaje para progresar, presupone autonomía. Sin embargo, la autonomía es natural y no espontánea y depende de múltiples factores tales como el entorno familiar, la formación académica, el sistema educativo y la personalidad de cada uno. Para asumir la responsabilidad de su propio aprendizaje, el alumno tendrá que emprender un camino que le llevará a plantearse por qué estudia, cuáles son sus objetivos, cómo aprende, cuánto tiempo puede dedicar cada día o cada semana a su aprendizaje, qué es lo que sabe hacer y qué es lo que le cuesta. Preguntas que le ayudarán a tomar conciencia de lo que significa aprender y a lograr un grado de maduración como alumno que le permitirá, cuando quiera, prescindir de la presencia y la guía del profesor"*.

- **INTERNET COMO HERRAMIENTA PARA REFORZAR LA AUTONOMÍA Y EL APRENDIZAJE DE UNA LENGUA EXTRANJERA**

"El desarrollo y la popularización de internet han abierto grandes expectativas en la enseñanza de lenguas. Esto es fácilmente comprensible pues, hasta el momento, ninguna de las innovaciones tecnológicas (los laboratorios de idiomas, los microordenadores, los CD Rom...) parecía poder dar cuenta de las exigencias que, desde la perspectiva del enfoque comunicativo, reclamaban los distintos grupos de profesionales de la enseñanza de idiomas (profesores, diseñadores de cursos y creadores de materiales didácticos)" (Hita Barrenechea, 1998).

En primer lugar es importante resaltar que internet es una de esas herramientas que dinamizó la enseñanza y el aprendizaje, específicamente, en las lenguas extranjeras, y supuso la aparición de algunos métodos que incorporaron nuevos recursos, superando ampliamente lo ofrecido por los materiales audiovisuales. No sólo porque se trata de un medio accesible desde cualquier lugar del mundo, sino porque permite el intercambio permanente de teorías en línea o mediante textos colgados en la red.

Igualmente, cabe decir que internet se presenta como un instrumento eficaz, sin importar si la enseñanza es presencial o a distancia, en el proceso de aprendizaje de un idioma y dado que *“permite que el aprendiente elija su recorrido didáctico dándole un papel más activo en su proceso de aprendizaje”* (Hita Barrenechea, 1998). Puede decirse que igualmente asiente que el estudiante desarrolle su autoaprendizaje, imponiéndose horarios y costumbres que le permitirán el aprendizaje efectivo del nuevo idioma. Así lo confirma Julia Chacín: *“en efecto, estas tecnologías permiten un acercamiento a los contextos reales de utilización en lengua extranjera, facilitan la formación y actualización de los docentes y desarrollan la autonomía de los aprendientes”* (Chacín, 2006).

De la misma forma, Posteguillo (2005) afirma al respecto de la integración curricular del internet y la enseñanza formal: *“esta integración no debe limitarse a su utilización en el aula con recursos didácticos, sino que debe ir unida a su consideración como objeto de estudio, teniendo siempre en cuenta su función como agentes educadores fuera de las instituciones escolares”*.

Adicionalmente hay conceptos claves que toman importancia cuando el estudiante trabaja fuera del aula, utilizando los recursos de internet como refuerzo a sus procesos de aprendizaje, que son la interacción y la interactividad.

“La interactividad hace referencia a la relación entre el sujeto y el material o el sujeto y el dispositivo tecnológico que está usando. Cuanto más interactivo sea un material, más obligará a la realización de operaciones intelectuales a los alumnos. Por ello más ayudará al aprendizaje.

Por otro lado la interacción que es la relación existente entre los actores del proceso, entre el tutor

y todos los alumnos, interacción entre los alumnos entre sí, cuanto más interacción haya cuanto más intercambio pueda haber, por un lado construcción de hipótesis, por el otro resignificación de hipótesis a través de la discusión y el intercambio, más calidad tendrá en los aprendizajes y más calidad entonces en el programa a distancia” (Mestre, U; Valdés, P. y Fonseca, J., 2008: 47).

Ahora bien, ¿es internet el medio más eficaz para el fortalecimiento del autoaprendizaje en cuanto a la enseñanza de un idioma?

Para responder a ello es necesario mencionar que la enseñanza ha atravesado varios umbrales evolutivos, que a su vez le han significado avances en cuanto a las formas de impartir los conocimientos. Ahora bien, debido al influjo de nuevos procesos que permiten la creación de miles de mecanismos de enseñanza, vale la pena resaltar que *“el miedo a las nuevas tecnologías habría que combatirlo mostrando las posibilidades que ofrecen en comunicación, elaboración y recreación de ideas, de información... además, estar en una sociedad de la información significa participar de ella”* (Aguilar Perera, Farray Cuevas & Brito Santana, 2003).

Internet en el aula

Es preciso tener en cuenta que no toda la información difundida en internet es del todo útil, por tanto es importante la orientación del tutor o docente, en la asesoría del uso de la información pero sobre todo, de su interpretación. Al respecto Cruz Piñol afirma que existen tres peligros latentes de la educación de un idioma basada en el hipertexto y el ciberespacio: *Desorientación y pérdida, desbordamiento cognitivo y conocimiento superficial e insuficiente*. El autor pone especial énfasis en estos tres aspectos con el fin de que se realice una correcta supervisión y orientación en el momento de la enseñanza de una lengua extranjera, para evitar caer en ellos.

Es importante, en este caso, el establecimiento de itinerarios basados en procesos rápidos con secuencias establecidas, el uso de internet en el aula podría figurarse como uno de los más grandes retos del docente; su actividad deberá estar sumamente calculada para evitar distracciones o pérdida del interés por parte del estudiante, al mismo tiempo que le permita a éste el libre desarrollo de la autonomía del aprendizaje.

Diferenciar cuáles son los sitios de internet que ofrecen la confianza para reconocer que se ha superado un proceso de selección es tarea importante del docente en el aula, y son precisamente actividades como éstas las que lo hacen indispensable en el fortalecimiento de la autonomía del aprendizaje para el estudiante.

La infinidad de información, recursos y opciones que la red le ofrece al estudiante es base fundamental de este precepto. El estudiante, al no tener la orientación necesaria acerca de lo que debe encontrar optará, sin lugar a dudas, por lo primero que encuentre, pues no tiene la noción de lo que en este ámbito es correcto o no. Y esa infinidad le permite al estudiante darse la oportunidad de potenciar sus propios intereses, lo que finalmente le otorgará más motivación y fortalecerá su autoaprendizaje.

La guía para saber cómo usar, estructurar, amoldar la fuente de materiales auténticos y para la utilización de la información es la impartida por el tutor o docente, pero el estudiante será autónomo en la medida en que utilice sus propios conocimientos, experiencias y estrategias de aprendizaje para procesar dicha información. *“Es innegable entonces, el rol preponderante que deben jugar las instituciones educativas en la formación del ciudadano integrando estas tecnologías en el proceso educativo”* (Chacín, 2006).

2. DISEÑO DE LA PROPUESTA

Como se dijo al inicio de este artículo, el principal objetivo de la investigación era el diseño e implementación de una herramienta didáctica que permitiera a los docentes desarrollar e incentivar el interés por el trabajo autónomo y el aprendizaje del FLE, con la ayuda de los recursos de internet, buscando mejorar el nivel de competencia comunicativa en los estudiantes. A continuación presentamos la herramienta producto de este trabajo que se encuentra implementada en la plataforma de la Universidad Libre.

Todos los usuarios pueden ingresar a través de la página en la dirección cvul.unilibre.edu.co. En moodle, seleccionando la opción de **posgrados ciencias de la educación**, finalmente en la ventana de cursos, deben escribir PIAF. Después de seguir esta ruta los invitamos a navegar y a conocer todos los recursos que PIAF ofrece para el aprendizaje del francés y otras lenguas. Para que el viaje sea más productivo los invitamos a conocer cómo está organizada la herramienta dentro de la plataforma. Bienvenidos a PIAF (Figura N° 2).

• PRESENTACIÓN (FIGURA N° 3)

PIAF es un recurso didáctico educativo creado para facilitar y avanzar en el aprendizaje del FLE de manera



FIGURA N° 2. Diseño de la propuesta.



FIGURA 3. Diseño en la plataforma PIAF, Programa Interactivo para el Aprendizaje del Francés

independiente, mediante el uso de los recursos de internet, los cuales ofrecen a docentes y estudiantes la facilidad de adaptarlo a las diferentes necesidades que se presentan en la práctica educativa de una manera fácil.

Los docentes podrán utilizar este recurso como una herramienta para afianzar los conocimientos y ofrecer otras alternativas de estudio, buscando que haya un progreso que corresponda a las exigencias del nivel, proporcionando diferentes ejercicios y actividades que permitan desarrollar las habilidades comunicativas e incentivando el interés por el trabajo autónomo.

Objetivos de la propuesta

- Brindar una herramienta que sirva de apoyo en el proceso de aprendizaje y a la vez promueva el interés por el trabajo autónomo.
- Ampliar las posibilidades de trabajo, aprovechando los recursos que ofrece internet para mejorar las habilidades comunicativas en los estudiantes.
- Ofrecer un espacio donde docentes y estudiantes puedan trabajar de manera conjunta en el desarrollo de actividades que promuevan el interés por el aprendizaje del FLE.

Guía interactiva (Figura N° 4)

El catálogo brinda a docentes y estudiantes un recurso didáctico que permite trabajar en el desarrollo de las habilidades comunicativas y mejorar el trabajo autónomo. A través de ella pueden realizar los enlaces directos de forma muy sencilla y encontrar una gran variedad de recursos en internet que facilitan avanzar en el aprendizaje del FLE. Adicionalmente, ofrece a los docentes la posibilidad de trabajar con diferentes estrategias para crear nuevas alternativas de estudio que despierten en los estudiantes el interés por el trabajo autónomo.

Clasificación por temas

De acuerdo con la imagen vista anteriormente, el siguiente esquema muestra de una manera más detallada la clasificación que se realizó a los diferentes sitios de internet, con el fin de facilitar, agilizar y mejorar la búsqueda de la información (Cuadro N° 2).

De acuerdo con esta clasificación fue necesario crear diferentes entradas para cada tema, con el fin de brindar a los usuarios una variedad de posibilidades de consulta y facilitar la búsqueda



FIGURA N° 4. Guía interactiva.

CUADRO N° 2. Clasificación por temas.

<p>BUSCADORES</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Motores de búsqueda 2. Catálogos en línea 	
<p>CURSOS DE FRANCÉS</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Métodos interactivos 	
<p>LENGUA</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Gramática 2. Fonética y pronunciación 3. Habilidades <ol style="list-style-type: none"> 3.1. Producción oral 3.2. Producción escrita 3.3. Comprensión oral <ol style="list-style-type: none"> 3.3.1. Radio 3.4. Comprensión escrita 4. Juegos 	
<p>DICCIONARIOS</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Audiovisuales 2. Enciclopedias 3. Traductores 	<p>DICCIONARIOS (cont.)</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Especialidades <ol style="list-style-type: none"> 4.1. Argot francés 4.2. Términos literarios y poesía 4.3. Imágenes
	<p>CULTURA Y CIVILIZACIÓN</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Cultura 2. Mundo francófono 3. Historia
	<p>FRANCÉS DE ESPECIALIDADES</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Jurídico y de negocios 2. Filosofía <ol style="list-style-type: none"> 2.1. Temas generales 2.2. Textos de filosofía
	<p>EVALUACIÓN</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Exámenes
	<p>APOYO DOCENTES</p>

la información. La imagen presenta un ejemplo de cómo se encuentran organizadas dentro del programa (Figura N° 5).

Guía del usuario

La metodología de PIAF

La implementación de esta herramienta didáctica requiere adicionalmente el aporte de un sistema de instrucciones que permita al usuario poder manejarlo eficazmente, por esta razón se diseñó una guía del usuario que sirve como complemento para realizar un manejo adecuado de los recursos que ofrece PIAF.

El programa incluye el planteamiento de una "propuesta metodológica" que integra el aprendizaje de una lengua extranjera y el desarrollo de la autonomía, mediante la guía y el acompañamiento constante del docente, combinados con el uso de los recursos de internet.

Todo este programa se presenta a través de una guía interactiva clasificada por temas que facilita la búsqueda de la información y amplía las posibilidades de trabajo a los usuarios, haciendo uso de los grupos

de Google. Además de esto se parte de los niveles del MCER, con el fin de buscar mejores resultados de trabajo dentro y fuera del aula, de acuerdo con el nivel de lengua que poseen los estudiantes.

Guía interactiva

Con el propósito de aprovechar los recursos que ofrece la guía interactiva, los usuarios deben comenzar por realizar un trabajo de revisión y exploración de los diferentes sitios web que ella contiene. Allí pueden encontrar gran variedad de actividades que sirven para avanzar en el mejoramiento de la competencia comunicativa en francés porque facilitan trabajar aspectos importantes para el desarrollo de la lengua como gramática, fonética, vocabulario, pronunciación y muchos más, que permiten ampliar las posibilidades de trabajo mediante el uso de los recursos de internet.

Aunque la guía interactiva permite la entrada a docentes y estudiantes, tiene una finalidad diferente para cada tipo de usuario.

Para docentes: Es una herramienta que ofrece un amplio portafolio de direcciones en internet que facilitan el desarrollo de las habilidades



FIGURA N° 5. Entradas por tema.

comunicativas y la autonomía en los estudiantes. Para lograr esto, los docentes deben comenzar por explorar, revisar y conocer el catálogo, con el fin de que puedan trabajar en el diseño de unidades didácticas dirigidas a mejorar y apoyar el aprendizaje de los estudiantes dentro y fuera del aula.

Con el objetivo de lograr mejores resultados en el **diseño de las unidades didácticas**, se propone que el docente haga uso de la guía teniendo en cuenta los siguientes aspectos:

- 1) Realizar un ejercicio de revisión y exploración para reconocer los diferentes temas que la herramienta ofrece.
- 2) Tener claridad sobre los aspectos que quiere trabajar, con el fin de facilitar y agilizar la búsqueda de la información.
- 3) Crear unidades didácticas, teniendo en cuenta que éstas deben incluir diferentes tipos de ejercicios, dirigidos a trabajar el desarrollo simultáneo de las habilidades comunicativas.

Para estudiantes: El programa ofrece a los estudiantes la posibilidad de trabajar con la guía interactiva accediendo a todos los sitios de internet y realizando sus propias búsquedas, para explorar y desarrollar actividades que les permitan afianzar sus conocimientos y reforzar las habilidades que demanden especial atención, permitiéndoles de esta manera avanzar en su proceso de autoaprendizaje.

Es de vital importancia que los docentes acompañen a los estudiantes en este proceso para comenzar a crearles nuevos hábitos de estudio y darles a conocer las diferentes posibilidades de trabajo que PIAF les ofrece a través de la guía interactiva, sugiriéndoles de forma directa algunas páginas que ofrecen recursos innovadores, con el fin de comenzar a despertar su interés por el uso de la misma de manera independiente.

Una vez realizado todo el proceso de revisión, selección y diseño de las unidades didácticas, los usuarios tienen un espacio en el programa donde pueden ubicar las tareas y las instrucciones.

Los Google Groups

El programa ofrece un enlace directo con los grupos de Google para facilitar el desarrollo de

las actividades y permitir el permanente contacto entre docentes y estudiantes, lo cual facilita tener un mejor control sobre el trabajo y las dudas que se les puedan presentar durante su desarrollo.

Tutoriales: Los tutoriales que ofrece el programa están dirigidos a todos los usuarios para brindar un mejor soporte en el manejo de los grupos de Google. Ellos ofrecen la información necesaria para orientar al usuario, en la creación y utilización de los Google Groups, con el fin de facilitar la elaboración y aplicación de actividades.

Niveles MCER

Los grupos están clasificados de acuerdo a los niveles del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, con el objetivo de facilitar a los usuarios la entrada a cada uno de ellos, de acuerdo con el nivel de competencia comunicativa en el cual se encuentren (Figura N° 6).

3. VALIDACIÓN EN LA PRÁCTICA

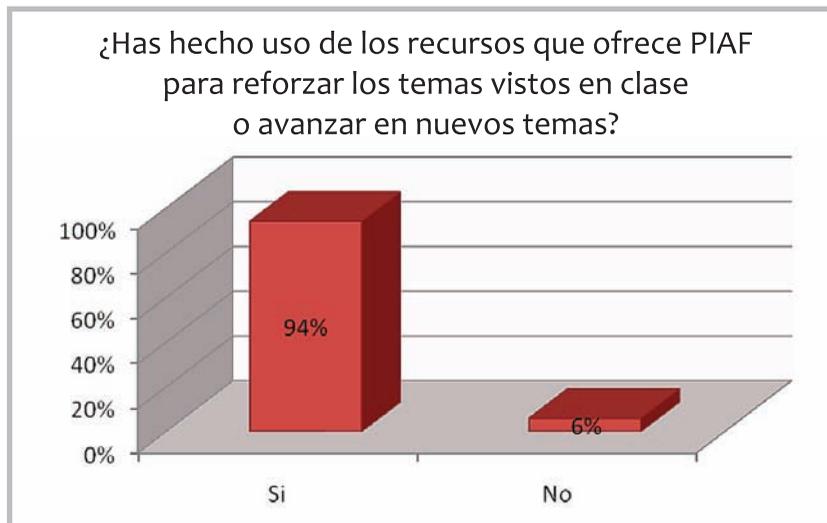
Durante el segundo semestre del año 2009 se realizó una prueba piloto con los estudiantes de la Facultad de Filosofía de la Universidad, para establecer la efectividad del programa. También se llevó a cabo una ponencia de PIAF en el XX Congreso Nacional de Profesores de Francés, realizado en la Universidad Javeriana en el mes de diciembre de 2009, con el fin de dar a conocer el programa y sus posibilidades de aplicación en el aprendizaje del francés.

• RESULTADOS DE LA APLICACIÓN CON LOS ESTUDIANTES

La Gráfica N° 1, representa una muestra de los resultados del trabajo realizado con los estudiantes. La práctica llevada a cabo durante esta prueba piloto permitió establecer la capacidad de los estudiantes para trabajar de manera autónoma, si cuentan con un buen respaldo y acompañamiento por parte del docente y con el apoyo de una buena herramienta de trabajo. PIAF contribuyó en gran parte a obtener este resultado debido a que permitió motivarlos mediante la orientación en el trabajo con los recursos de internet, que despertaron su interés en continuar realizando las actividades de manera independiente.



FIGURA N° 6. Niveles MCER.



GRÁFICA N° 1. Resultados de la aplicación con los estudiantes.

• **CONCLUSIÓN DE LA PRÁCTICA EN EL CONGRESO DE ACOLPROF**

La Gráfica N° 2, representa una muestra de los resultados acerca de la opinión de los profesores después de la presentación de PIAF. Además de la información de la gráfica, el análisis de la encuesta permite establecer la opinión de los docentes de

diferentes partes e instituciones educativas del país los cuales expresaron que PIAF no es sólo una herramienta didáctica que amplía el trabajo con los recursos de internet, sino que también es una buena alternativa de trabajo para los profesores porque permite crear actividades que sirven como refuerzo en el aprendizaje y además facilita a los estudiantes el trabajo independiente.



GRÁFICA N° 2. Conclusión presentación ACOLPROF.

Fuente: La autora.

- **CONCLUSIÓN DE LA PRÁCTICA EN EL SÉPTIMO SIMPOSIO IBEROAMERICANO EN EDUCACIÓN, CIBERNÉTICA E INFORMÁTICA (SIECI 2010)**

La presentación de PIAF en el Séptimo Simposio Iberoamericano en Educación, Cibernética e Informática (SIECI 2010), dentro de la Novena Conferencia Iberoamericana en Sistemas, Cibernética e Informática, que se realizó en la ciudad de Orlando, Florida (EE.UU) del 29 de junio al 2 de julio de 2010, obtuvo como resultado el "Premio al Mejor Artículo de Sesión", dentro de la sesión "Aplicaciones de las Tecnologías de Información y Comunicaciones en Educación y Entrenamiento II. Lo cual confirma que PIAF es una herramienta que es vista como una buena posibilidad para el desarrollo y el mejoramiento de la autonomía y la competencia comunicativa en una lengua extranjera, no solo por la Universidad Libre y otras instituciones educativas del país, sino también desde el punto de vista de otras universidades en el exterior.

Esta experiencia permitió establecer la importancia que tiene dar a conocer los trabajos de investigación que se realizan en la universidad; y en este caso poder intercambiar experiencias de investigación con otras universidades de América Latina y España en el campo de las tecnologías y la educación, logrando así estar a la vanguardia de los últimos avances en los que incursionan las diferentes instituciones educativas en Colombia y otras partes del mundo.

4. REFLEXIONES PEDAGÓGICAS

Este trabajo de investigación es el inicio de una aplicación que permite reevaluar el concepto de la autonomía, porque propone la presencia y el acompañamiento del docente dentro y fuera del aula, ya que es el estudiante quien debe propiciar los espacios de interacción que sirven para afianzar estos procesos, permitiendo corregir los errores sobre la práctica.

El diseño y la implementación de PIAF en la plataforma de la Universidad Libre es una herramienta didáctica que puede contribuir a mejorar los procesos educativos, ampliar los espacios para la construcción de conocimiento, ofrecer material de apoyo para el mejoramiento del aprendizaje, facilitar el trabajo de los docentes, mejorar la competencia comunicativa y el desarrollo del trabajo autónomo en los estudiantes, además de ofrecer nuevas alternativas de búsqueda en la web, que sirven como soporte para la preparación de las clases y el mejoramiento en la calidad del trabajo de profesores y estudiantes. Por último, se quiere hacer una invitación a todos los docentes para que pongan en práctica todas las ideas que incluyan el uso de los recursos tecnológicos. Las limitaciones que existen con respecto al manejo de la tecnología no son un impedimento para realizar las aplicaciones que se tengan en mente. Es importante tener en cuenta que la tecnología es solo un instrumento que debe ponerse a trabajar al servicio de las ideas y no permitir que sea ella quien nos ponga a trabajar a su servicio.

BIBLIOGRAFÍA

- ACUÑA MONROY, F.; MOYA CÁRDENAS, S., & VILLARREAL CORRECHA, E. (2007). *Diagnóstico del nivel de competencias comunicativas en francés de la Universidad Libre en Bogotá*. Bogotá.
- AGUIAR PERERA, M. V.; FARRAY CUEVAS, J. I., & BRITO SANTANA, J. (2003). *Cultura y educación en la sociedad de la información*. Netbiblo.
- ÁLVAREZ ÁLVAREZ, A. (2004). *Las TIC en el Aprendizaje del Francés Lengua Extranjera*. Recuperado el 13 de octubre de 2009, disponible en: http://www.revistaeducacion.mec.es/re335/re335_30.pdf.
- BARBOT, Marie José (2000). *Les auto-apprentissages*. Bélgica: CLE International.
- BENAVIDES, D. F., & PEDRÓ, F. (2005). "Políticas Educativas sobre nuevas tecnologías en los países iberoamericanas". En: *Revista de Educación, publicación, OEI Ed.*, p. 45.
- BREEN, P., & MANN, S. (1997). "Shooting around at the sun: perspectives on a pedagogy for autonomy in Benson", pp. 132-149.
- CASTELLANO, A. "La actividad aprendizaje grupal: una propuesta teórica". En: *Revista Cubana de Psicología*, 16 (3).
- CHACÍN, J. (2006). *Universidad de los Andes de Venezuela*. Recuperado el 3 de octubre de 2009, disponible en: [saber.ula.ve: http://www.saber.ula.ve/bitstream/123456789/28814/1/articulo3.pdf](http://www.saber.ula.ve/bitstream/123456789/28814/1/articulo3.pdf)
- HITA BARRENECHEA, G. (1998). En J. Luzón, & I. Soria. *La enseñanza comunicativa de idiomas en internet. Características de los materiales y propuesta didáctica*. Madrid: Instituto Cervantes.
- LITTLE, D. (1995). *Learning as dialogue: the dependence of learner autonomy on teacher autonomy*. System23/2.
- LÓPEZ (2000). *Introducción al aprendizaje organizacional*.
- LUTTIKHUIZEN, F. (2001). IV Congrès Internacional sobre Llengües per a Finalitats Específiques. *Recursos en Internet para la enseñanza de Inglés Técnico para ingenieros* Barcelona: Edicions Universitat Barcelona.
- MARCO COMÚN EUROPEO DE REFERENCIA PARA LAS LENGUAS. *Aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Recuperado el 28 de agosto de 2009, disponible en: http://www.cvc.cervantes.es/obref/marco/cvc_mer.pdf.
- MESTRE GÓMEZ, U.; VALDÉS TAMAYO, P. y FONSECA PÉREZ, J. (2008). *Entornos Virtuales de Enseñanza - Aprendizaje*.
- MORA MONCADA, A. y OLAYA MURCIA, I. (2009). *Relación entre las estrategias de aprendizaje de los estudiantes de francés de licenciatura en Educación Básica con Énfasis en Humanidades e Idiomas de la Universidad Libre de Colombia y su nivel de competencia comunicativa*.
- POSTEGUILLO, S. (2005). *Language @t work: Language learning discourse and translation studies in internet*. (C. E. 24, Ed.) Universitat Jaume.
- SINCLAIR, Bárbara (2001). *Learner Autonomy, Teachers Autonomy: Future Directions*.
- SOLER ESPIAUBA, D. (2003). *Reseña (Enseñar español en la era de internet) Nuevos modos de aprender, nuevos modos de enseñar*. Recuperado el 03 de octubre de 2009, disponible en: [Espéculo, Reseñas, críticas y novedades, http://www.ucm.es/info/especulo/numero22/mcruz.html](http://www.ucm.es/info/especulo/numero22/mcruz.html)
- SOTAQUIRÁ, R., & GALVES, L. (2002). *Aprendiendo sobre aprendizaje organizacional*, Colombia: UNAB.